

Topic:- DU_J19_MPHIL_HISP

1) Andre Lefevere trata la traducción como una forma de "refracción" o "re-escritura", que lleva 'una obra de literatura de un sistema a otro' y está determinada por factores como 'patrocinio', 'poética' e 'ideología'. Afirma que la traducción hace un compromiso entre dos sistemas.

La aseveración de Lefevere indica que

(a) La traducción es una actividad dependiente del patrocinio.

(b) La tarea de traducción envuelve manifestar alguna ideología y que, de algún modo, manipula la literatura para producir cierto efecto sobre la comunidad destinada.

(c) Traducir implica una maniobra del poder entre dos sistemas lingüísticas.

(d) Los traductores necesitan desarrollar nuevas estrategias lingüísticas para re-escribir el texto.

[Question ID = 817]

1. (c) and (d) [Option ID = 3267]
2. (b) and (c) [Option ID = 3268]
3. (a) and (b) [Option ID = 3265]
4. (a) and (d) [Option ID = 3266]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3265]

2) El pueblo está eufórico porque por fin _____ un representante que _____ en las olimpiadas. [Question ID = 831]

1. tendría.... participará [Option ID = 3324]
2. tenga... participará [Option ID = 3321]
3. tendrá.... participe [Option ID = 3323]
4. tendrá... participara [Option ID = 3322]

Correct Answer :-

- tenga... participará [Option ID = 3321]

3) Mi cuñada come siempre la sopa boba. *Comer siempre la sopa boba* significa [Question ID = 823]

1. no se alimenta [Option ID = 3289]
2. come mucha sopa [Option ID = 3291]
3. vive sin trabajar [Option ID = 3290]
4. trabaja mucho [Option ID = 3292]

Correct Answer :-

- no se alimenta [Option ID = 3289]

4) *La historia del cautivo* es un capítulo de [Question ID = 847]

1. *Don Quixote* [Option ID = 3386]
2. *Cien años de soledad* [Option ID = 3387]
3. *El sí de las niñas* [Option ID = 3385]
4. *El libro de buen amor* [Option ID = 3388]

Correct Answer :-

- *El sí de las niñas* [Option ID = 3385]

5) "En México, los caciques funcionaban de *intercesores* entre la sociedad local o el grupo y las autoridades formales y superiores del sistema de poder." El *intercesor* refiere a [Question ID = 829]

1. El intermediario [Option ID = 3314]
2. El abogado [Option ID = 3313]
3. El juez [Option ID = 3316]
4. El comerciante [Option ID = 3315]

Correct Answer :-

- El abogado [Option ID = 3313]

6) Las islas Malvinas se asocian con [Question ID = 837]

1. Argentina [Option ID = 3347]
2. Cuba [Option ID = 3346]
3. Chile [Option ID = 3345]
4. México [Option ID = 3348]

Correct Answer :-

- Chile [Option ID = 3345]

7) Nadie puede constituirse en dueño de la verdad, esta no tiene propietario. Se alcanza o se demuestra, eso es todo; lo demás no tiene sentido.

Lee las siguientes afirmaciones marcadas X y Y.

X No tiene sentido demostrar la verdad.

Y No tiene sentido adueñarse de la verdad.

¿Cuál de las siguientes afirmaciones es correcta? [Question ID = 819]

1. Ambas (X y Y) son correctas pero X no es la explicación por Y. [Option ID = 3274]
2. Ambas (X y Y) son correctas y X es la explicación por Y. [Option ID = 3273]
3. X es incorrecta y Y es correcta. [Option ID = 3276]
4. X es correcta pero Y es incorrecta. [Option ID = 3275]

Correct Answer :-

- Ambas (X y Y) son correctas y X es la explicación por Y. [Option ID = 3273]

8) *Las ruinas circulares* es un cuento de [Question ID = 848]

1. Alejo Carpentier [Option ID = 3392]
2. Jorge Luis Borges [Option ID = 3390]
3. García Márquez [Option ID = 3391]
4. Julio Cortázar [Option ID = 3389]

Correct Answer :-

- Julio Cortázar [Option ID = 3389]

9) Emiliano Zapata se asocia con [Question ID = 846]

1. Argentina [Option ID = 3383]
2. Chile [Option ID = 3381]
3. México [Option ID = 3384]
4. Peru [Option ID = 3382]

Correct Answer :-

- Chile [Option ID = 3381]

10) Cristina Kirchner era presidenta de [Question ID = 844]

1. Argentina [Option ID = 3373]
2. Perú [Option ID = 3376]
3. Chile [Option ID = 3374]
4. México [Option ID = 3375]

Correct Answer :-

- Argentina [Option ID = 3373]

11) No es cierto que yo _____ eso anteayer. Te han informado mal. [Question ID = 815]

1. haya dicho [Option ID = 3258]
2. dije [Option ID = 3259]
3. decía [Option ID = 3260]
4. dijera [Option ID = 3257]

Correct Answer :-

- dijera [Option ID = 3257]

12) Pablo Iglesias era [Question ID = 843]

1. padre del socialismo en España [Option ID = 3369]
2. republicano en la segunda república [Option ID = 3371]
3. derechista durante la guerra civil [Option ID = 3370]
4. comunista de México [Option ID = 3372]

Correct Answer :-

- padre del socialismo en España [Option ID = 3369]

13) ¿Cuáles de las siguientes ideas asociadas con el género del testimonio son correctas?

- (a) una narración intimista**
(b) una respuesta inmediata ante una situación de emergencia
(c) voz de la colectividad
(d) la estética por encima de todo [Question ID = 861]

1. (c) and (d) [Option ID = 3443]
2. (b) and (c) [Option ID = 3444]
3. (a) and (b) [Option ID = 3441]
4. (a) and (d) [Option ID = 3442]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3441]

14) ¿Cuáles de las siguientes ideas asociadas con la obra de Gabriel García Márquez son correctas?

- (a) lo extraño como elemento cotidiano**
(b) pretensión de verosimilitud
(c) actitud nihilista
(d) la exaltación de la realidad política de América Latina [Question ID = 860]

1. (c) and (d) [Option ID = 3439]
2. (b) and (c) [Option ID = 3440]

3. (a) and (b) [Option ID = 3437]
4. (a) and (d) [Option ID = 3438]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3437]

15) ¿Cuáles de las siguientes ideas asociadas con la obra de Juan José Millas son correctas?

- (a) el escepticismo**
- (b) una política de anticolonialismo**
- (c) el desdoblamiento del yo**
- (d) narración breve e híbrida [Question ID = 858]**

1. (c) and (d) [Option ID = 3431]
2. (b) and (c) [Option ID = 3432]
3. (a) and (b) [Option ID = 3429]
4. (a) and (d) [Option ID = 3430]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3429]

16) ¿Cuáles de las siguientes ideas sobre la novela *Entre visillos* son correctas?

- (a) la alegría de la vida en el pueblo**
- (b) crítica del franquismo**
- (c) uso de múltiples voces narrativas**
- (d) un profundo optimismo ante la vida [Question ID = 859]**

1. (c) and (d) [Option ID = 3435]
2. (b) and (c) [Option ID = 3436]
3. (a) and (b) [Option ID = 3433]
4. (a) and (d) [Option ID = 3434]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3433]

17) ¿Cuáles de las siguientes ideas pueden mejor asociarse con la Generación del 98?

- (a) sentimiento patriótico**
- (b) la exaltación de la vida urbana**
- (c) el panhispanismo**
- (d) pesimismo ante la política [Question ID = 857]**

1. (c) and (d) [Option ID = 3427]
2. (b) and (c) [Option ID = 3428]
3. (a) and (b) [Option ID = 3425]
4. (a) and (d) [Option ID = 3426]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3425]

18) "Es un buen pensador quien sabe ver en los objetos todo lo que hay, pero no más de lo que hay." Según el texto anterior, para ser buen pensador es necesaria una [Question ID = 826]

1. ágil intuición. [Option ID = 3301]
2. firme opinión. [Option ID = 3303]
3. amplia imaginación. [Option ID = 3304]
4. justa observación [Option ID = 3302]

Correct Answer :-

- ágil intuición. [Option ID = 3301]

19) El Chilam Balam es obra [Question ID = 838]

1. maya [Option ID = 3351]
2. azteca [Option ID = 3349]
3. náhuatl [Option ID = 3350]
4. quechua [Option ID = 3352]

Correct Answer :-

- azteca [Option ID = 3349]

20) "¡Oye, el examen fue *pan comido*! Me esperaba algo mucho más complicado." ¿A qué se refiere *el pan comido*? [Question ID = 827]

1. rechazar algo [Option ID = 3308]
2. dar la vuelta a una situación [Option ID = 3307]
3. ser muy fácil [Option ID = 3305]
4. ser muy atractivo [Option ID = 3306]

Correct Answer :-

- ser muy fácil [Option ID = 3305]

21) ¿Cuál nombre no cabe entre los siguientes? [Question ID = 841]

1. José Bonaparte [Option ID = 3363]
2. Carlos V [Option ID = 3364]
3. Manuel Godoy [Option ID = 3362]
4. Fernando VII [Option ID = 3361]

Correct Answer :-

- Fernando VII [Option ID = 3361]

22) De las siguientes afirmaciones relacionadas con el barroco como movimiento cultural y literario, ¿cuáles son correctas?

- (a) ruptura de la estabilidad clásica
- (b) una actitud de desengaño ante la vida
- (c) supervaloración del yo
- (d) rechazo de la innovación [Question ID = 818]

1. (c) and (d) [Option ID = 3271]
2. (b) and (c) [Option ID = 3272]
3. (a) and (b) [Option ID = 3269]
4. (a) and (d) [Option ID = 3270]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3269]

23) Su _____ representó un _____ para poder llevar a cabo, en un corto tiempo, las tareas que le fueron requeridas. [Question ID = 812]

1. fragilidad / obstáculo [Option ID = 3246]
2. intranquilidad / apoyo [Option ID = 3248]
3. rapidez / escollo [Option ID = 3247]
4. fortaleza / impedimento [Option ID = 3245]

Correct Answer :-

- fortaleza / impedimento [Option ID = 3245]

24) _____ dio vida al movimiento poético llamado Creacionismo [Question ID = 832]

1. Vicente Huidobro [Option ID = 3326]
2. Octavio Paz [Option ID = 3327]
3. José Carlos Mariátegui [Option ID = 3325]
4. Pablo Neruda [Option ID = 3328]

Correct Answer :-

- José Carlos Mariátegui [Option ID = 3325]

25) A Luis sus amigos le van a cantar las cuarenta. *Cantar la cuarenta* significa [Question ID = 824]

1. cantar una serenata [Option ID = 3294]
2. felicitar su actuación [Option ID = 3296]
3. dar un concierto [Option ID = 3295]
4. reprochar su actuación [Option ID = 3293]

Correct Answer :-

- reprochar su actuación [Option ID = 3293]

26) Ibn Hazm era autor de [Question ID = 839]

1. *El Libro de Buen Amor* [Option ID = 3353]
2. *El collar de la paloma* [Option ID = 3354]
3. *La Celestina* [Option ID = 3355]
4. *La vida de buscón* [Option ID = 3356]

Correct Answer :-

- *El Libro de Buen Amor* [Option ID = 3353]

27) Séneca es de la época [Question ID = 845]

1. celtíbera [Option ID = 3379]
2. visigótica [Option ID = 3378]
3. romana [Option ID = 3377]
4. siglo de oro [Option ID = 3380]

Correct Answer :-

- romana [Option ID = 3377]

28) Si Eva _____ más tiempo, no habría chocado su coche contra el furgón. [Question ID = 830]

1. hubiera dormido [Option ID = 3318]
2. habría dormido [Option ID = 3317]
3. habría sido dormido [Option ID = 3320]
4. dormiría [Option ID = 3319]

Correct Answer :-

- habría dormido [Option ID = 3317]

29) Relaciona e indica la pareja correcta:

- (a) *Los de abajo* (i) Isabel Allende
- (b) *Este domingo* (ii) Gabriel García Márquez
- (c) *Noticia de un secuestro* (iii) Mariano Azuela
- (d) *Cuentos de Eva Luna* (iv) José Donoso

[Question ID = 852]

1. (a) ii (b) iv (c) iii (d) i [Option ID = 3405]
2. (a) ii (b) iii (c) iv (d) i [Option ID = 3408]
3. (a) iii (b) iv (c) ii (d) i [Option ID = 3407]
4. (a) iii (b) ii (c) iv (d) i [Option ID = 3406]

Correct Answer :-

- (a) ii (b) iv (c) iii (d) i [Option ID = 3405]

30) Relaciona e indica la pareja correcta:

- (a) *Insensatez* (i) Ariel Dorfman
- (b) *La muerte y la doncella* (ii) Carlos Gamerro
- (c) *Corazón helado* (iii) Horacio Castellanos Moya
- (d) *El secreto y las voces* (iv) Almudena Grandes

[Question ID = 855]

1. (a) iv (b) ii (c) iii (d) i [Option ID = 3420]
2. (a) i (b) ii (c) iii (d) iv [Option ID = 3419]
3. (a) iii (b) iv (c) i (d) ii [Option ID = 3418]
4. (a) iii (b) i (c) iv (d) ii [Option ID = 3417]

Correct Answer :-

- (a) iii (b) i (c) iv (d) ii [Option ID = 3417]

31) Relaciona e indica la pareja correcta:

- (a) "Economía doméstica" (i) Gioconda Belli
- (b) "Mujer negra" (ii) Rosario Castellanos
- (c) "No me arrepiento de nada" (iii) Daisy Zamora
- (d) "Mensaje urgente a mi madre" (iv) Nancy Morejón

[Question ID = 854]

1. (a) i (b) iv (c) iii (d) ii [Option ID = 3415]
2. (a) ii (b) iv (c) i (d) iii [Option ID = 3416]
3. (a) ii (b) iv (c) iii (d) i [Option ID = 3413]
4. (a) i (b) ii (c) iii (d) iv [Option ID = 3414]

Correct Answer :-

- (a) ii (b) iv (c) iii (d) i [Option ID = 3413]

32) Relaciona e indica la pareja correcta:

- (a) autobiografía (i) *La ciudad está triste*

- (b) novela policiaca (ii) *Un día en la vida*
(c) novela testimonio (iii) *Otoño del patriarca*
(d) novela histórica (iv) *Caramelo*

[Question ID = 853]

1. (a) iv (b) i (c) ii (d) iii [Option ID = 3410]
2. (a) iv (b) iii (c) i (d) ii [Option ID = 3411]
3. (a) i (b) iii (c) ii (d) iv [Option ID = 3412]
4. (a) i (b) ii (c) iii (d) iv [Option ID = 3409]

Correct Answer :-

- (a) i (b) ii (c) iii (d) iv [Option ID = 3409]

33) Relaciona e indica la pareja correcta:

- (a) *Canto general* (i) Nicanor Parra
(b) *Mono gramático* (ii) Nicolás Guillén
(c) *Songoro cosongo* (iii) Octavio Paz
(d) *Poemas y antipoemas* (iv) Pablo Neruda

[Question ID = 856]

1. (a) iv (b) ii (c) iii (d) i [Option ID = 3423]
2. (a) iv (b) iii (c) ii (d) i [Option ID = 3424]
3. (a) ii (b) iii (c) iv (d) i [Option ID = 3422]
4. (a) iii (b) ii (c) i (d) iv [Option ID = 3421]

Correct Answer :-

- (a) iii (b) ii (c) i (d) iv [Option ID = 3421]

34) Lee las siguientes afirmaciones marcadas X y Y.

X El escritor romántico tiende por un gusto por lo racional

Y El romanticismo es ante todo la visión subjetiva del mundo

¿Cuál de las siguientes afirmaciones es correcta? [Question ID = 820]

1. Ambas (X y Y) son correctas pero X no es la explicación por Y. [Option ID = 3278]
2. Ambas (X y Y) son correctas y X es la explicación por Y. [Option ID = 3277]
3. X es incorrecta y Y es correcta. [Option ID = 3280]
4. X es correcta pero Y es incorrecta. [Option ID = 3279]

Correct Answer :-

- Ambas (X y Y) son correctas y X es la explicación por Y. [Option ID = 3277]

35) Lee las siguientes afirmaciones marcadas X y Y.

X La actitud del escritor es analítica y crítica.

Y El objetivo del escritor realista es retratar el mundo fielmente.

¿Cuál de las siguientes afirmaciones es correcta? [Question ID = 821]

1. Ambas (X y Y) son correctas pero X no es la explicación por Y. [Option ID = 3282]
2. Ambas (X y Y) son correctas y X es la explicación por Y. [Option ID = 3281]
3. X es incorrecta y Y es correcta. [Option ID = 3284]
4. X es correcta pero Y es incorrecta. [Option ID = 3283]

Correct Answer :-

- Ambas (X y Y) son correctas y X es la explicación por Y. [Option ID = 3281]

36) La batalla de Lepanto se luchó entre [Question ID = 840]

1. los romanos y los numantinos [Option ID = 3360]
2. los romanos y los vascos [Option ID = 3357]
3. los turcos y los celtíberos [Option ID = 3359]
4. los turcos y los cristianos [Option ID = 3358]

Correct Answer :-

- los romanos y los vascos [Option ID = 3357]

37) Las hermanas Mirabal, de la República Dominicana, resistieron fervientemente a la dictadura de [Question ID = 834]

1. Jorge Rafael Videla [Option ID = 3335]
2. Rafael Trujillo [Option ID = 3334]
3. Fulgencio Batista [Option ID = 3336]
4. Augusto Pinochet [Option ID = 3333]

Correct Answer :-

- Augusto Pinochet [Option ID = 3333]

38) El burlador de Sevilla en la obra del mismo nombre es [Question ID = 849]

1. Calisto [Option ID = 3395]
2. Don Juan [Option ID = 3394]
3. José Zorilla [Option ID = 3393]
4. Pleberio [Option ID = 3396]

Correct Answer :-

- José Zorilla [Option ID = 3393]

39) Este mes el teléfono nos ha subido mucho y es que hemos _____ muchas conferencias. [Question ID = 822]

1. puesto [Option ID = 3286]
2. cogido [Option ID = 3288]
3. llamado [Option ID = 3285]
4. tenido [Option ID = 3287]

Correct Answer :-

- llamado [Option ID = 3285]

40) Ningún propósito es tan alto que permita considerar legítimos los métodos indignos para lograrlo. ¿Cuál de las siguientes expresiones resume la idea central del texto anterior? [Question ID = 825]

1. Un buen medio conduce a un buen fin. [Option ID = 3300]
2. Un buen fin no justifica un mal medio. [Option ID = 3299]
3. Un buen medio legitima un mal fin. [Option ID = 3297]
4. Un buen fin legitima cualquier medio. [Option ID = 3298]

Correct Answer :-

- Un buen medio legitima un mal fin. [Option ID = 3297]

41) El entremés *El juez de los divorcios* es de [Question ID = 850]

1. Juan Ruiz de Alarcón [Option ID = 3399]
2. Miguel de Cervantes [Option ID = 3400]
3. Calderón de la Barca [Option ID = 3397]
4. Lope de Vega [Option ID = 3398]

Correct Answer :-

- Calderón de la Barca [Option ID = 3397]

42) Nos dijo que _____ a venir tan pronto como _____. [Question ID = 814]

1. iba/ podía [Option ID = 3254]
2. Iba / pudiera [Option ID = 3255]
3. iría/ podía [Option ID = 3256]
4. iría/ pudiera [Option ID = 3253]

Correct Answer :-

- iría/ pudiera [Option ID = 3253]

43) ¿Quién de los siguientes autores hispánicos quien NO ha ganado el Premio Nobel de Literatura? [Question ID = 833]

1. Jorge Luis Borges [Option ID = 3332]
2. Vicente Aleixandre [Option ID = 3329]
3. Mario Vargas Llosa [Option ID = 3331]
4. Octavio Paz [Option ID = 3330]

Correct Answer :-

- Vicente Aleixandre [Option ID = 3329]

44) ¿Quién era el rey "prudente" entre los siguientes? [Question ID = 842]

1. Carlos III [Option ID = 3368]
2. Carlos II [Option ID = 3365]
3. Fernando VII [Option ID = 3367]
4. Felipe II [Option ID = 3366]

Correct Answer :-

- Carlos II [Option ID = 3365]

45) "Seguro que en el asunto cubano, Barack Obama *se anda con pies de plomo*." ¿A qué se refiere *andar con pies de plomo*? [Question ID = 828]

1. Ser muy optimista [Option ID = 3311]
2. Actuar con cautela [Option ID = 3312]
3. Cometer un error [Option ID = 3309]
4. Tener mala suerte [Option ID = 3310]

Correct Answer :-

- Cometer un error [Option ID = 3309]

46) La revolución haitiana provee la base para la novela _____ de Alejo Carpentier [Question ID = 836]

1. *El reino de este mundo* [Option ID = 3342]
2. *El recurso del método* [Option ID = 3343]
3. *iÉcue-Yamba-O* [Option ID = 3341]

4. *Concierto barroco* [Option ID = 3344]

Correct Answer :-

- *iÉcúe-Yamba-O* [Option ID = 3341]

47) La revolución mexicana nació como una oposición a [Question ID = 835]

1. La dictadura de Porfirio Díaz [Option ID = 3337]
2. La dictadura de Santa Anna [Option ID = 3338]
3. Ninguno de ellos [Option ID = 3340]
4. El gobierno de Francisco I. Madero [Option ID = 3339]

Correct Answer :-

- La dictadura de Porfirio Díaz [Option ID = 3337]

48) Con la máscara puesta se _____ al espejo y por fin, _____ un reflejo inteligente. [Question ID = 813]

1. acercó / vio [Option ID = 3249]
2. peinó / notó [Option ID = 3250]
3. miró / encontró [Option ID = 3252]
4. proyectó / sonrió [Option ID = 3251]

Correct Answer :-

- acercó / vio [Option ID = 3249]

49) ¿Cuál de las siguientes afirmaciones son correctas?

En época contemporánea se considera

(a) La traducción menos como un proceso inter-lingüístico y más como una actividad intercultural.

(b) La traducción es reconstitución activa del texto extranjero mediado únicamente por las diferencias lingüísticas.

(c) La tarea de una traductora feminista es considerar el lenguaje como una huella del funcionamiento de patriarcado.

(d) El concepto de "genderlect" (o la perspectiva de género) destaca las diversas selecciones gramaticales y de vocabulario optadas por los/las traductores/as debido a su ser hombre o mujer. [Question ID = 816]

1. (c) and (d) [Option ID = 3263]
2. (b) and (c) [Option ID = 3264]
3. (a) and (b) [Option ID = 3261]
4. (a) and (d) [Option ID = 3262]

Correct Answer :-

- (a) and (b) [Option ID = 3261]

50) El poema "Hombres necios que acusáis a la mujer sin razón" es de [Question ID = 851]

1. Sor Juana Inés de la Cruz [Option ID = 3403]
2. Laura Esquivel [Option ID = 3401]
3. María de Zayas [Option ID = 3404]
4. Gloria Fuertes [Option ID = 3402]

Correct Answer :-

- Laura Esquivel [Option ID = 3401]